

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wahuam afi mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa; ɔm a woye den na wontumi nkan won; won se te se gyata se na wowo gyatabere seɔmmɔfo.

⁷ Wasee me bobe ne me borɔɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona,

atow agu
agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerehow se ababaa a ofura atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne
mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa afɔrebode,
wɔayi afi AWURADE fi.

Asɔfo no retwa adwo,
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfufw aseɛ,
asase no so awo woseɛ

aduan no aseɛ
nsa foforo no ayow
ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo,
muntwa adwo, mo a mudua bobɛ;

Munsi apini mma awi ne atoko,
efise otwabere no aseɛ.

¹² Bobɛ no akisa
na borɔdɔma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne
nnua a ewɔ mfufw no so nyinaa ah yaw.

Nokware, anigye a nnipa wɔ no
atu ayera.

¹³ Mumfura atweaatam na munnɪ awerehow,
asɔfo;

mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa
adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ,
mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;

efise aduan ne ahwiesa afɔrebode no
to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;
momfrɛ nhyiamu kronkron.

Momfrɛ mpanyimfo
 ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
 mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi
 na wommesu mfrɛ AWURADE.

- 15 A, da no de!
 AWURADE da no abɛn;
 Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo hɔ.
- 16 So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua,
 anigye ne ahosɛpɛw to atwa
 wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?
- 17 Aba no wu wɔ asase wosee mu,
 adekoradan abubu,
 aburowpata nso so nni mfaso,
 efisɛ nnuan no ahyew.
- 18 Sɛnea anantwi su!
 na anantwikuw kyinkyin kwa.
 Nguankuw mpo rebɛ
 efisɛ wonni didibea.
- 19 AWURADE, wo na misu frɛ wo,
 efisɛ ogya ahyew sare so adidibea,
 na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua
 nyinaa.
- 20 Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.
 Nsuwansuwa ayoyow,
 na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dɔm

- 1 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion;
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so.
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
 efisɛ AWURADE da no reba,
 na abɛn koraa.

2 Sum ne kusukuukuu da.*

Omununkum ne sum kabii da.

Senea adekyee hann tretrew wɔ mmepɔw so no,
saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den
ba no te.

Wonhuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhu ne sɛso nso da.

3 Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,
hwee nguan wɔn.

4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.

5 Wɔye gyegyee gyee te sɛ nteaseenam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔreko ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim ho.

7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.

8 Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;
obiara nantew kɔ n'ananim tee.
Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

9 Wɔtow hye kuroɔɔn no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,

* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

wofa mfensere mu te se akoromfo.

10 Asase wosow wo won anim,
na osoro hinhim.

Owia ne osram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

11 AWURADE bobo mu
de di n'asraafo no anim.

N'akofo no dooso bebre, e,
ahoodenfo ne won a wodi n'ahyede so.

AWURADE da no ye kese na eye hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,
wo akonkyen, osu ne awerehow mu."

13 Sunsuan wo koma
na enye wo ntade mu.

San bra AWURADE wo Nyankopon nkyen,
efise, oye odomfo, ne yam ye.

Ne bo kye fuw na ne do boro so,
na enye no anigye se otwe yen aso.

14 Hena na onim? Ebia obesesa n'adwene na
wahu mmobo

na wagyaw nhyira,
a eye aduan ne ahwiesa aforebode
a mode ma AWURADE mo Nyankopon no.

15 Hyen torobento wo Sion!

Mommoo akonkyen kronkron ho dawuru,
momfre nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na enye kronkron;

mommoaboa mpanyimfo,
 mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.
 Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu
 mmra.

17 Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
 nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;
 na wɔnka se, “AWURADE fa wo nkurofo ho kyɛ
 wɔn.

Mma w’agyapade nyɛ ahohorade
 anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.
 Adɛn nti na ɛɛ ɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,
 ‘Wɔn Nyame no wɔ he?’ ”

Awurade Mmuae

18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n’asase ho
 na ne nkurofo ayɛ no mmɔbɔ.

19 AWURADE bebua se,
 “Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo,
 a ebɛso mo ama moamee pintinn.
 Merenyɛ mo ahohorade
 mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyɛn akɔ
 akyirikyiri,
 mɛpia wɔn akɔ asase a awo na ɛyɛ kɛsee so.
 Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,
 na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.
 Na afunu no bɛbɔn
 na ne nka betu.”

Nokware wayɛ nneɛma akɛse!

21 Munnsuro, me nkurofo!

Momma mo ani nnye, na monɛpɛw mo ho.
 Nokware AWURADE ayɛ nneɛma akɛse.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

- Efiɛ sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm.
 Nnua no resow wɔn aba;
 borɔɔɔma ne bobɛ nso resow wɔn aba.
- 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
 Munnɪ ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn
 mu,
 efiɛ watɔ asusowsu ama mo,
 ne nokwareɔdi nti.
 Watɔ osu bebree ama mo
 wɔ ne bere mu te sɛ kan no.
- 24 Aduan bɛyɛ awiporowbea hɔ ma,
 nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyɪ amoa mu.
- 25 “Mɛhyɛ mo anan mu,
 nea mohweree
 mfe dodow a mmoadabi bɛsɛɛɛ mo nneɛma,
 mmoadabi akɛsɛ ne nkumaa,
 ne wɔn a aka no nyinaa,
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.
- 26 Mubedidi amee,
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn din ayɛ.
 Ŋno na wayɛ anwonwade ama mo;
 me nkurɔfo ani renwu bio.
- 27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,
 mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn,
 na obiara nni hɔ sɛ me;
 Me nkurɔfo ani renwu bio da.”
- Awurade Da*
- 28 “Na akyiri no,
 mehwiɛ me honhom agu nnipa nyinaa so,
 mo mmabarima ne mo mmabea bɛhyɛ nkɔm,
 mo nkwakoraa bɛsoso adae,
 mo mmerante benya anisoadehu.
- 29 Saa mmere no mu no,
 mehwiɛ me Honhom agu

m'asomfo so, mmарima ne mmea.

³⁰ Mεyε anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so,
mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn.

³¹ Ansa na Awurade da kесе no bεba no, owia
beduru sum na ɔsram nso aye sε mogya.

³² Na obiara a ɔɔɔ AWURADE din no,
wobegye no nkwa.

Efise nkwagye bεba
ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu
a AWURADE afre wɔn
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,"
senea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

¹ "Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan
aba.

² Mεboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat bon mu.
Eho na mebu wɔn aten
wɔ nea wɔyεε m'agyapade, a eyε Israelfo ho,
efise wɔbɔɔ me nkurɔfo hwetee aman so,
na wɔkyekyεε m'asase mu.

³ Wɔbɔɔ me nkurɔfo so ntonto,
Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ agua-
man.

Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,
a wɔbenom.

⁴ "Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo
Filisti amantam nyinaa? Mope sε motɔ me so
were ana? Sε saa na ete de a, monhwe yiye.
Mεyε ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka.

5 Mofaa me dwetε ne me sikakokoo ne m'agyapade a εsom bo, na mosoa koguu mo abosonnann mu.

6 Motonton nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafo* senea ebeye a, wobefi won asase so ako akyirikyiri.

7 "Nanso, mesan de won afi faako a mokoton won no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka.

8 Metonton mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na won nso aton won ama Arabfo, oman a ewo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.

9 Mompae mu nka eyi wo aman so:

Munsiesie mo ho mma oko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wommeko.

10 Momfa mo funtumnnade no mmoo afoa, na momfa mo asosow mmoo mpeaw.

Ma nea woye mmerew nka se,

"mewo ahoden!"

11 Monye ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahyia,

mommeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

12 "Wonkanyan aman no;

wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,

efise ehoo na metena

na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.

13 Munhwim kantankrankyi no,

* 3:6 Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

efise otwabere no adu so.
 Mommra, muntiatia bobo no so,
 efise nsakyiamoa no ayε ma
 na ahina no ayε ma abu so.
 Saa ara na wɔn amumɔye dɔɔso!”

14 Nnipadɔm, nnipadɔm
 wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no aben
 wɔ gyinaesi subon no mu.

15 Owia ne ɔsram beduru sum,
 na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobo mu afi Sion,
 ne nne gyegyeege afi Yerusalem,
 asase ne ɔsoro bewosow.

Nanso AWURADE beyε guankɔbea ama ne
 nkurɔfo,
 ɔbeyε abandennen ama Israelfo.

Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira

17 “Afei mubehu sε, me AWURADE, mo
 Nyankopɔn,
 mete Sion, me bepɔw kronkron so.

Yerusalem beyε kronkron;
 na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa da no, nsa foforo besoso afi mmepɔw no
 mu,

na nufusu atεε wɔ nkoko so;
 Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asuti betue afi AWURADE fi,
 na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,
 na Edom nso beyε nweatam,

esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowo
Yuda nti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.

²⁰ Nnipa betena Yuda afebwo
na Yerusalem de, wobetena ho awo ntoa-
toaso nyinaa mu.

²¹ So merento won mogya a edi bem no so were
ana?
Meto ke.”

Awurade te Sion!

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40